



淨土

芝加哥華藏淨宗圖書館雙月刊

第三十七期二〇〇九年九月

Amitabha Buddhist Library in Chicago
Bi-Monthly Newsletter – September 2009

地址(Address): 2753-2755 W. Maple Avenue, Lisle, IL 60532, USA

網址: www.amitabhalibrary.org

電話 (Tel): (630) 428-9941, 傳真 (Fax): (630) 428-9961

發行人: 林麗淑

主編: 譚祖德

排版: 編輯室

印光大師法語—讚淨土超勝

Quote from Patriarch Yinguang—Praising the Uniqueness of the Pure Land School

淨土法門，其大無外。

具攝初中後法，普被上中下根。

下手易而成功高，用力少而得效速。

於現生中，定出生死，不歷僧祇，親證法身。

乃如來一代時教中之特別法門，實眾生一切修持中之出苦要道。

以其仗佛慈力，故與專仗自力者，其利益奚啻天淵懸殊也。

以故將墮阿鼻者，由十念而即得往生；已證等覺者，發十願而回向淨土。

是知此之法門，乃十方三世一切諸佛，上成佛道，下化眾生，成始成終之總持法門也。

The Pure Land method is so inclusive that no one and no method is left out.
The method fits beginner, intermediate, and advanced levels. It is also suitable for people at all levels of the ability to receive the Dharma teaching.

It is easy to practice and succeed in; the effort is simple yet the result is quick.
It enables one in this present life to transcend oneself out of the samsara and recover one's Dharma body [Dharmakaya] without having to go through many kalpas.

It is a unique method in the Thus Come One's [Tathagata's] Dharma teaching; it is the key and a short cut among all methods that one can uphold and practice to liberate oneself from all sufferings. Because the Pure Land method also relies on Amitabha Buddha's compassionate vows to help all sentient beings, the benefits of practicing it differ enormously from those of other methods that rely solely on one's own effort.

Therefore, even those who have committed bad karmas and are about to fall into the Avici Hell can still attain rebirth in the Pure Land if they can be sincerely mindful of the Amitabha Buddha and chant his name ten times.

The Bodhisattvas who have attained samyak-sambodhi still make the Ten Great vows and practice them to be reborn in the Pure Land.

Therefore, the Pure Land method is the ultimate method, from beginning to end, practiced by the Buddhas in all directions and in the three periods to attain Buddhahood and to help all sentient beings.

台灣風災賑災特別呼籲

Special Announcement—Typhoon Morakot Flood Relief

● 編輯室 (Editor's Room)

台灣八月八日之颱風災情慘重，本館已於八月中旬開始代收轉送捐款，並已在八月底及九月中分別將第一、二批捐款轉回台灣。由於災後重建工程艱鉅，本館呼籲大家繼續發揮慈悲愛心，廣伸援手，救助災民，資助災後重建之工作。

阿彌陀佛！

Typhoon Morakot on August 8th brought disasters to the southern part of Taiwan. The library began accepting and forwarding donations in mid-August, and has forwarded the first two collections of the donations to Taiwan at the end of August and in mid-September respectively. The recovery work will take a long time and needs continuous help. We hope that everybody can continue to extend their compassionate hands to help the victims to rebuild their homes.

Amitufo!

書目組公告—新到結緣法寶

Announcement—Dharma Items for Distribution

● 書目組 (Cataloging Team)

本館於八月底再度收到大量的結緣法寶，包括華嚴經的講經影牒(淨空老法師宣講)、陀羅尼經被、金光明沙、及大量的英文佛書，歡迎同修經由本館新近擬定並公佈實行的結緣法寶申請辦法索取。

At the end of August, we received another shipment of Dharma items for free distribution. They include recorded lectures by Venerable Master Chin Kung on the *Avatamsaka Sutra* in DVD format (lectures are in Chinese), Dharani sheet and its companion golden sand, and a variety of Dharma texts in English. If you are interested in any of these items, please follow the recently introduced Dharma Items Request Policy and Procedures to obtain them.

兒童學經班上課時間變動通知

Announcement—Children's Buddhism Class Meeting Time Change

● 編輯室 (Editor's Room)

由翁慧娟老師指導的『兒童學經班』，新學期已於九月下旬開始上課。為因應學生要求，上課時間自即日起將提早至每隔週之週六下午三點三十分開始，於五點結束，比原來排定的時間提早半小時，上課日期維持不變。若有不便之處，尚祈鑒諒，並歡迎小朋友踴躍參加學習。

The third semester of the Children's Buddhism Class taught by Ms. Hui-Chuan Weng began in late September. As requested by the students, the class time will be changed and to begin at 3:30 pm and end at 5:00 pm, which are pulled up by half an hour. The class dates, every other Saturday, stay the same. We apologize if this change causes any inconvenience. Also, we are still accepting registrations to the class.